

Infeción por hongos en los pezones y los pechos

Las infecciones por hongos (también conocidas como candidiasis o moniliasis) pueden presentarse en diferentes partes, entre ellas los pezones y los pechos. La cándida crece en lugares tibios, húmedos y dulces, como suelen ser los pezones de las mujeres que están amamantando y los discos absorbentes desechables. El uso de antibióticos durante el parto puede favorecer su crecimiento excesivo.

Los síntomas que puede reconocer la madre son: dolor en los pezones, así como picazón, ardor o sensibilidad luego de un período de sensación normal durante la lactancia o la extracción de la leche. Los pezones pueden tener un color rosado o rojizo, aspecto escamoso o no presentar cambio alguno. A medida que la cándida avanza hacia el interior del seno puede provocar dolores punzantes.

Los bebés con candidiasis pueden presentar manchas blancas en la parte interna de la boca (muguet), en las encías o en la lengua, lo cual puede ocasionarles molestias al comer. La candidiasis también puede presentarse como ronchas en el área del pañal.

La lactancia y la extracción de la leche deben continuar mientras la madre y el bebé estén recibiendo tratamiento contra la candidiasis. Debido a que la infección se transmite fácilmente entre madre e hijo, ambos deben recibir tratamiento, incluso cuando sólo uno de los dos presente los síntomas. El especialista en lactancia y su médico diseñarán un plan de tratamiento específico según el grado de infección.

Yeast infection of the nipples and breasts

Yeast infections can occur in a number of places, including the nipples and breasts. Yeast grows in spots that are warm, moist, sweet and damp, as the nipples and breast pads of a new mother often are. Use of antibiotics at the time of delivery can encourage the overgrowth of yeast.

Symptoms a mother might see are nipple soreness that occurs after a period of normal sensation when pumping or nursing, as well as itching, burning or tenderness. The nipples may be pinkish or reddish, flaky, or show no change at all. As yeast moves inward, shooting pains in the breast may be felt.

A baby who has yeast (thrush) may have white patches on the inside of the mouth, gums or tongue. It can cause a baby to have discomfort with feeding. Yeast can also occur as a diaper rash.

Breastfeeding and/or pumping should continue while a mother and baby are treated for yeast. As it is easily passed between them, both should be treated even if only one has symptoms. The lactation consultant and your doctor will devise a specific treatment plan based on the extent of the infection.

Para la disminución de una infección activa:

- Lávese cuidadosamente las manos, especialmente antes de lactar o de extraerse la leche, y después de cambiar los pañales.
- Mantenga sus pezones secos. Cámbiese los discos absorbentes en cuanto se le humedezcan. Si puede, pase ratos en casa con los pechos descubiertos.
- Hierva todas las piezas de la bomba extractora durante 20 minutos una vez al día.
- Las pezoneras, chupones y chupetes para el biberón deben hervirse durante 20 minutos una vez al día o desecharse después de 24 horas de uso.
- No congele la leche extraída durante la infección. Durante el tratamiento continúe usando leche materna fresca.
- Continúen el tratamiento usted y su bebé hasta que desaparezcan todos los síntomas, y después de éste siga las indicaciones de su médico y del especialista en lactancia.

Este material ha sido producido exclusivamente con fines informativos y no sustituye el asesoramiento de su médico. Copyright © 2003 Fairview Health Services. Todos los derechos reservados. SMARTworks 520124.

To decrease the ongoing infection:

- Use careful hand-washing techniques, especially before pumping or nursing and after diaper changes.
- Keep nipples dry—change breast pads as soon as they are damp. If you can go bare-breasted for periods of time at home, do so.
- Boil all pump parts for 20 minutes once per day.
- Nipple shields, pacifiers and bottle nipples should be boiled 20 minutes once per day or discarded after 24 hours of use.
- Do not freeze pumped milk during the yeast outbreak. Continue to use fresh breast milk during treatment.
- Continue to treat both yourself and your baby until no symptoms are present, then as prescribed by your doctor and the lactation consultant.

For informational purposes only. Not to replace the advice of your health care provider. Copyright © 2003 Fairview Health Services. All rights reserved. SMARTworks 520124.